

**М.А. Викторова**

**Киевопечерский патерик по  
древним рукописям**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 304  
ББК 60.5  
М11

М11 **М.А. Викторова**  
Киевопечерский патерик по древним рукописям / М.А. Викторова – М.:  
Книга по Требованию, 2019. – 181 с.

**ISBN 978-5-4241-7443-8**

В переложении на современный русский язык  
Марии Викторовой  
бывшей воспитанницы  
Мариинско-Ермоловского  
женского училища

**ISBN 978-5-4241-7443-8**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2019

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2019

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



## ОГЛАВЛЕНІЕ.

	Стран.
Предисловіе . . . . .	I.
I. Преп. Нестора, инока Печерскаго монастыря, сказаніе о томъ, отъ чего получилъ названіе Печерскій монастырь . . . . .	1
II. Преп. нестора, инока печерскаго монастыря, слово о перенесеніи мощей преп. отца нашего Феодосія Печерскаго . . . . .	7.
III. Преп. Нестора, инока Печерскаго монастыря, сказаніе о святыхъ первыхъ черноризцахъ Печерскихъ . . . . .	10.
IV. Смиреннаго Симона, епископа Владимірскаго и Суздальскаго, посланіе къ Ноликарну, Печерскому черноризцу, о святыхъ черноризцахъ Печерскихъ.	20.
1. Вступленіе . . . . .	—
2. О преп. Онисифорѣ и безыменномъ недостойномъ мнихѣ . . . . .	29.
3. О блаженномъ Евстратіи постникѣ . . . . .	32.
4. О смиренномъ и многотерпѣливомъ черноризцѣ Никитѣ . . . . .	35.
5. О святомъ священномученикѣ Кукшѣ и о Пиментіи постникѣ . . . . .	39.
6. О святомъ Авансѣи затворникѣ, который на другой день послѣ своей смерти снова сжилъ и потомъ жилъ 12 лѣтъ . . . . .	40.
7. О преп. Святошѣ, князѣ Черниговскомъ . . . . .	43.
8. О черноризцѣ Еразмѣ, истратившемъ имѣніе свое на святыхъ иконы и за то получившемъ спасеніе . . . . .	51.
9. О черноризцѣ Ареѣ: какъ украденное у него имѣніе вмѣнилось ему въ милостыню, и какъ онъ чрезъ то получилъ спасеніе . . . . .	54

## II.

	Стран.
10. О двухъ, враждовавшихъ между собою братьяхъ, Тимѣ священникѣ и Евагріи діаконѣ . . . . .	56.
11. О созданіи Мерецкой церкви Пресвятой Богородицы.	59.
12. О водчихъ . . . . .	69.
13. О живописцахъ . . . . .	73.
14. Чудо о Іоаннѣ и Сергіи . . . . .	76.
15. О святой трапезѣ и объ освященіи великой Печерской церкви . . . . .	78.
<b>V. Второе посланіе о святыхъ черноризцахъ Печерскихъ къ архимандриту Печерскому Акиндину. Писано Поликарпомъ, черноризцемъ того же монастыря.</b> . . . .	<b>81.</b>
1. Вступленіе . . . . .	—
2. О Никитѣ затворникѣ, бывшемъ въ послѣдствіи епископомъ въ Новгородѣ . . . . .	82.
3. О Лаврентіи затворникѣ.	86.
4. О святомъ и блаженномъ Агапитѣ, безмездномъ врачѣ.	88.
5. О святомъ Григоріи чудотворцѣ . . . . .	95.
6. О многогербилвомъ Іоаннѣ затворникѣ . . . . .	102.
7. О преподобномъ Моисѣѣ Угритѣ, . . . . .	107.
8. О черноризцѣ Прохорѣ, который молитвою изъ травы, называемой лебеда, дѣлалъ хлѣбъ, а изъ щепы—соль . . . . .	116.
9. О препод. Марѣѣ печерникѣ, повесть которой слышались мертвымъ . . . . .	124.
10. О святыхъ и преподобныхъ отцахъ, Теодорѣ и Василии.	132.
11. О преподобномъ Спиридонѣ просфорникѣ и объ Алимпіи иконописцѣ . . . . .	145.
12. О преподобномъ и многострадальномъ отцѣ Пименѣ и о желающихъ облечься въ иноческій образъ передъ смертію . . . . .	157.

## ПРЕДИСЛОВІЕ.

Именемъ Патериковъ, или отечниковъ въ православной Церкви называются сборники сказаній о жизни, чудесахъ и благочестивыхъ изреченіяхъ святыхъ отцовъ, подвизавшихся въ разныхъ иноческихъ обителяхъ и пустыняхъ востока и запада. Такого рода назидательныя творенія въ христіанской Церкви появились въ самой глубокой древности, скоро послѣ основанія и распространенія иноческой жизни. Такъ, еще въ началѣ 5-го вѣка (около 420 г.), епископъ елѣонопольскій, блаженный Палладій, сначала ученикъ, а потомъ другъ и заступникъ св. Іоанна Златоуста, долго путешествовавшій по разнымъ странамъ Египта, Палестины и Сиріи, оставилъ такого рода сборникъ, посвятивъ его одному изъ вельможъ императора Θεодосія младшаго, по имени Лавса, отъ имени котораго впоследствии твореніе Палладія и получило названіе Лавсаика. Спустя два столѣтія послѣ этого, на востокѣ же, блаженнымъ Іоанномъ Мосхомъ († 622 г.) былъ составленъ Лимонарь (цвѣтникъ), или Патерикъ Синайскій, посвященный составителемъ другу, сотруднику и спутнику его въ путешествіяхъ по разнымъ иноческимъ обителямъ, св. Софронію, бывшему потомъ патриархомъ іерусалимскимъ. Незадолго до того же времени, на западѣ римскій архіепископъ, св. Григорій († 604 г.) составилъ сказаніе о жизни и чудесахъ отцовъ Италійскихъ (Патерикъ Римскій), названное имъ «Собесѣдованіемъ», отъ чего св. Григорій, по переводѣ (спустя 150 лѣтъ) его творенія на греческій языкъ и получилъ названіе Собесѣдника—діалога, или двослова. Къ упомянутымъ твореніямъ должно причислить и «Исторію боголюбцевъ» блаженного Θεодорита, епископа кирскаго († 457), содержащую въ себѣ повѣствованіе о жизни и дѣлнхъ 30-ти современныхъ

ему подвижниковъ сирскихъ. Въ послѣдствіи, въ Греческой церкви, кромѣ того извѣстны были, составленные частию на основаніи прежнихъ этого рода твореній, частию вновь, Патерики: Египетскій, Іерусалимскій, Алфавитный, и другіе.

По распространеніи христіанства между южными славянами и потомъ въ Россіи, вмѣстѣ съ другими отеческими твореніями, многіе изъ греческихъ Патериковъ скоро были переведены и на славянской языкъ. Такъ въ московской патріаршей библіотекѣ сохранился пергаменный списокъ славянскаго перевода Синайскаго Патерика (ликонаря), писанный еще въ XII вѣкѣ, но по языку перевода относящійся къ эпохѣ гораздо древнѣйшей. Въ томъ же книгохранилищѣ, а равно и въ другихъ нашихъ библіотекахъ, сохранились другіе рукописные греческіе Патерики XIII и слѣдующихъ вѣковъ, но также переведенные на славянской языкъ гораздо раньше. Кромѣ выписанныхъ названій славянскіе переводные Патерики по рукописямъ, у насъ извѣстны были большею частию подъ именемъ Патериковъ скитскихъ, и, судя по множеству сохранившихся списковъ ихъ, имѣли обширное употребленіе \*). Чтеніе ихъ между новопросвѣщенными славянами и русскими, особенно въ иноческихъ обителяхъ должно было распространиться тѣмъ скорѣе, что церковнымъ

---

\*) Изъ греческихъ Патериковъ въ русскомъ переводѣ напечатаны: 1) Лавсанъ, Спб. 1850 г. 2) Іоанна Мосха Лугъ духовный (ликонаръ), 1-е изданіе. Москва, 1853 г., 2-е изд. 1858 г. 3) Достопамятныя сказанія, о подвижничествѣ св. отцовъ (одинъ изъ скитскихъ Патериковъ). Москва, 1845 г., 4) Скитскій Патерикъ по греческой рукописи патріаршей библіотеки, XI—XII в. въ переводѣ В. Х. Рождественскаго въ Духоуполезномъ Читаніи за 1861—1863 г. (не оконч.). 5) Исторія боголюбцевъ блаженнаго Теодорита, Спб. 1859 г. 6) Григорія Двоеслова «Собесѣдованія о жизни италійскихъ отцовъ» въ Православномъ Собесѣдникѣ за 1858 г. Въ славянскомъ переводѣ напечатаны: 1) Ликонаръ, въ Киѣвѣ 1628 г. «во дворѣ Іова Борецкаго, митрополита кіевскаго». 2) Патерикъ Алфавитный, составляющій сводъ почти всѣхъ славянскихъ переводныхъ патериковъ, въ Суражѣ, въ 1791 г. Въ греческомъ подлинникѣ равно какъ и въ латинскомъ переводѣ многіе изъ греческихъ патериковъ (особенно Лавсанъ и Ликонаръ) были издаваемы по нѣскольку разъ. См. напр. *Cotelerii Ecclesiae graecae monumenta, Lutetiae Parisiorum. 1677. T. I—II.* Впрочемъ между греческими рукописями разныхъ библіотекъ есть много этого рода сборниковъ, которые еще доселѣ остались не изданными.

уставомъ было постановлено эти назидательныя творенія читать за монастырской трапезой, а иные изъ нихъ (Лавсанкъ) и во время церковной службы (за заутреней).

Между тѣмъ съ развитіемъ на югѣ и сѣверѣ Россіи иноческой жизни и съ появленіемъ у насъ высокихъ подвижниковъ благочестія, подражавшихъ дѣяніямъ древнихъ отцовъ, изображеннымъ въ греческихъ патерикахъ,—въ кругу нашихъ древнихъ духовныхъ писателей естественно должна была явиться мысль о составленіи, по подражанію этимъ твореніямъ, подобныхъ же сборниковъ своихъ собственныхъ, съ цѣлю жизнь и дѣянія этихъ подвижниковъ такъ же предать памяти въ назиданіе послѣдующимъ инокамъ и всей православной Церкви. Первымъ опытомъ такого рода сборниковъ въ нашей древней письменности и былъ Патерикъ Кіево-печерскій, который былъ составленъ съ цѣлю изобразить въ немъ жизнь и дѣянія подвижниковъ древнѣйшаго разсадника русскаго иночества,—обитали Кіево-печерской, и одинъ изъ составителей котораго (Поликарпъ, см. стр. 124) именно говоритъ о себѣ, что онъ въ своемъ твореніи подражалъ писаніямъ древнихъ отцовъ, которыя далѣе называетъ патериками. Въ послѣдствіи въ древнерусской духовной письменности явилось нѣсколько подобныхъ же сборниковъ, имѣвшихъ своимъ предметомъ жизнь и дѣянія отечественныхъ подвижниковъ, обитавшихъ въ другихъ мѣстностяхъ нашего отечества. Таковы были, сохранившіеся въ нашихъ библіотекахъ рукописные сборники жизнеописаній, русскихъ святыхъ или патерики: Соловецкій, Псковскій, Волоколамскій, Вологодскій и друг.

По изслѣдованіямъ ученыхъ \*), Кіево-печерскій патерикъ первоначально состоялъ только изъ двухъ статей, которыя впрочемъ и впослѣдствіи служили главной его основой, это именно: посланія бывшаго Кіево-печерскаго инока, а потомъ епископа владимірскаго,

---

\*) См. Кубарева изслѣдованіе о Патерикѣ Печерскомъ въ Читеніяхъ Императ. Общества исторіи и древн. 1847 г. № 9 и 1858 г. кн. 3. Шевырѣва исторія Русс. Словесности, лекціи XI. Высокопреосвящ. Макарія «обзоръ редакцій Кіево-печ. патерика» въ Извѣстіяхъ 2-го отдѣла. Акад. Наукъ, т. V. № 9—12. Его же истор. Русс. церкви ч. 3. гл. IV. Высокопреосв. Филарета, архіеп. черниг. Обзоръ духовн. Русс. Литер. ч. 1, стр. 60—64. и проч.

препод. Симона († 1226 г.) къ ученику и другу его, Киево-печерскому черноризцу, Поликарпу, и посланія блаж. Поликарпа къ Киево-печерскому архимандриту Акидину. Оба эти посланія имѣютъ своимъ содержаніемъ повѣствованіе о жизни, подвигахъ и чудесахъ прежнихъ Киево-печерскихъ иноковъ, съ тѣмъ различіемъ, что въ первомъ посланіи предложено кромѣ того сказаніе о созданіи, украшеніи и освященіи великой Киево-печерской церкви. Впоследствии, по однородности содержанія, соответственно главной мысли Патерика, къ названнымъ основнымъ его частямъ были присоединены: 1) Сказанія о началѣ Киево-печерскаго монастыря и Киево-печерскихъ подвижникахъ препод. Нестора, измеченныя изъ его лѣтописи. 2) Его же пространное житіе препод. Феодосія печерскаго. 3) Разныя другія статьи, которыя къ главному содержанію рассматриваемаго творенія имѣли отношеніе только болѣе или менѣе отдаленное. Эти послѣднія, какъ не составлявшія существенной принадлежности Патерика, разными переписчиками и собирателями его, то вносились въ его составъ, то опускаемы, то замѣнялись новыми статьями. Вмѣстѣ съ тѣмъ, вѣроятно, въ видахъ большаго примѣненія всего состава и содержанія Патерика къ главной его цѣли и къ потребностямъ читателей, переписчики или собиратели и дополнители Патерика дѣлали нѣкоторыя измѣненія и въ самыхъ основныхъ его статьяхъ: переставляли эти статьи равно какъ и отдѣльныя части ихъ съ одного мѣста на другое, дѣлали сокращенія или измѣненія въ самомъ текстѣ ихъ и особенно въ отдѣльныхъ выраженіяхъ и т. д. Наприм. Сказаніе о построеніи Киево-печерской церкви, составляющее послѣднюю часть Симонова посланія, большею частію было отдѣлено отъ него и помѣщалось не въ концѣ, а въ началѣ его, или въ началѣ самаго Патерика. Въ другихъ рукописяхъ, очевидно для того, чтобы въ твореніяхъ Симона и Поликарпа сгладить характеръ частныхъ посланій и оставить одинъ историческій матеріалъ, были выпускаемы вступленія къ этимъ посланіямъ, переходы отъ одного разказа къ другому и особенно личныя обращенія авторовъ посланій къ лицамъ, къ которымъ они были писаны, или эти обращенія замѣняемы были обращеніями къ «братіямъ», «христіанамъ», т. е.

къ читателямъ или слушателямъ, и т. под. Вслѣдствіе указанныхъ причинъ, древній Кіево-печерскій Патерикъ, по дошедшимъ до насъ рукописнымъ спискамъ епѣ, является въ разныхъ видахъ, или редакціяхъ, изъ которыхъ главнѣйшими признаются: 1) Арсеніевская, такъ названная по старшему пергаментному списку ея, писанному въ 1406 г. для тверскаго архіепископа Арсенія; 2) Дѣлѣ кассіановскія редакціи, первоначально приготовленныя въ Кіевѣ, 1-я въ 1460, а 2-я въ 1462 г. по призыванію Кіево-печерскаго клиричанина, а потомъ уставника, митрополита Кассіана. Рядъ этихъ редакцій оканчивается печатной редакціей Кіево-печерскаго Патерика, приготовленной митрополитами Кіево-печерской лавры, по повелѣнію и благословенію настоятеля ея, архимандрита Иннокентія Гизела, въ первый разъ напечатанной въ Кіевѣ, въ 1661 г.

Въ составъ предлагаемаго изданія русскаго перевода древняго текста Кіево-печерскаго Патерика, изъ отдѣльныхъ существенныхъ частей его, переводчицей внесены: 1) Два посланія препод. Симона и блаж. Поликарпа и 2) три сказанія о Кіево-печерскомъ монастырѣ и его первыхъ подвижникахъ препод. Нестора, извлеченныя изъ его лѣтописи. Что же касается до другаго труда препод. Нестора, пространнаго житія св. Θεодосія, которое такъ же составляетъ неотъемлемую часть почти всѣхъ древнихъ рукописей Кіево-печерскаго Патерика; то этотъ драгоценный памятникъ не вошелъ въ составъ настоящаго изданія потому, что незадолго до изготовленія его онъ былъ уже напечатанъ два раза, — сначала въ русскомъ переводѣ, изданномъ высокопреосв. Филаретомъ, архіеп. черниговскимъ \*), а потомъ и въ славянскомъ подлинникѣ, напечатанномъ проф. О. М. Бодянскимъ \*\*).

Въ основаніе перевода посланій Симона и Поликарпа положена древняя рукопись Кіево-печерскаго Патерика, XV в., хранящаяся въ Румянцевскомъ Музеѣ (подъ № 305 \*\*\*), и принадлежащая

\*) Въ запискахъ 2-го отдѣл. Импер. Акад. Наукъ, кн. II, вып. 2. Слб. 1856 г.

\*\*) Въ чтеніяхъ общества истор. и древностей, 1858 г. кн. 3.

\*\*\*) Литографированный списокъ съ этой рукописи приложенъ въ концѣ книги.

къ редакціи кассіановской 2-й, которая, по общепринятому мнѣнію, передаетъ текстъ этихъ посланій въ ихъ первоначальномъ видѣ, при чемъ для сравненія, при переводѣ болѣе затруднительныхъ мѣстъ обомъ посланій были приняты къ соображенію чтенія этихъ мѣстъ въ рукописяхъ патриаршей бібліотеки и бібліотеки покойнаго В. М. Ундольскаго. Но такъ какъ въ рукописяхъ Патерика названной редакціи, послѣдняя часть посланія преп. Симона, сказаніе о Кіево-печерской церкви, читается отдѣльно отъ этого посланія и помѣщено въ началѣ самаго Патерика; то текстъ этого сказанія заимствованъ изъ редакціи Арсеньевской, гдѣ оно помѣщено на своемъ мѣстѣ, т. е. въ концѣ Симонова посланія и въ связи съ нимъ, какъ его окончаніе. Переводъ сказаній препод. Нестора сдѣланъ по самому источнику, изъ котораго они взяты въ составъ Патерика его собирателями, т. е. по Несторовой Лѣтописи.

*А. В.*







Θεωδόσιον же живѣвшъ въ монастырѣ... и прїимавшъ еса-  
кого приходѣщаго къ нему, къ нему же и дѣла прїидоше хубинъ  
и недостойный раба Пистиря. И прїагъ ма лѣтъ ми ебшъ изъ  
ѿ рожііа моего. Се же написаше, и положише, въ кои лѣто по-  
талъ елѣти монастырѣ и что раба зоветься Пистирскї.